

171.

**ROZPORZĄDZENIE
PREZYDENTA RZECZYPOSPOLITEJ**

z dnia 18 marca 1936 r.

w sprawie tymczasowego wprowadzenia w życie postanowień porozumienia celnego między Rzeczpospolitą Polską a Związkiem Socjalistycznych Republik Rad w formie wymiany not z dnia 3 marca 1936 r.

Na podstawie art. 52 ust. (2) ustawy konstytucyjnej postanawiam co następuje:

Art. 1. (1) Wprowadza się tymczasowo w życie postanowienia porozumienia celnego między Rzeczpospolitą Polską a Związkiem Socjalistycznych

Republik Rad w formie wymiany not z dnia 3 marca 1936 r.

(2) Tekst wspomnianego porozumienia zawarty jest w załączniku do rozporządzenia niniejszego.

Art. 2. Wykonanie rozporządzenia niniejszego porucza się Ministrom: Spraw Zagranicznych, Skarbu oraz Przemysłu i Handlu.

Art. 3. Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Prezydent Rzeczypospolitej: *I. Mościcki*
Prezes Rady Ministrów:

Marjan Zyndram - Kościalkowski

Minister Spraw Zagranicznych: *Beck*

Minister Skarbu: *E. Kwiatkowski*

Minister Przemysłu i Handlu: *Roman Górecki*

MINISTERSTWO SPRAW
ZAGRANICZNYCH.

No. P. III. 82/Sow./2.
zał. 1.

Załącznik do rozp. Prezydenta Rzp.
z dn. 18 marca 1936 r. (poz. 171).

Panie Chargé d'Affaires,

W związku z obustronnem dążeniem Rządów Rzeczypospolitej Polskiej i Związku Socjalistycznych Republik Rad do rozszerzenia i ułatwienia wzajemnych obrotów handlowych, co stanowi przedmiot rozmów między przedstawicielami obu Rządów, a mając na względzie poczynione ostatnio przez Stronę Sowiecką zakupy i zamówienia, Rząd Rzeczypospolitej Polskiej przyznaje dla towarów przywożonych z terytorjum Związku Socjalistycznych Republik Rad, pochodzenia sowieckiego, zniżki celne, według załączonej listy, na czas do dnia 31 grudnia 1936 r.

Do towarów nieobjętych tą listą stosowane będą również do dnia 31 grudnia 1936 r. stawki celne, przewidziane w drugiej kolumnie polskiej taryfy celnej.

Proszę przyjąć, Panie Chargé d'Affaires, zapewnienia mego wysokiego szacunku.

Warszawa, dnia 3 marca 1936 r.

J. Szembek

Do Pana

Borisa Podolskiego
Chargé l'Affaires
Związku Socjalistycznych Republik Rad
w Warszawie.

Tłumaczenie.

AMBASADA
ZWIAZKU SOCJALISTYCZNYCH
REPUBLIK RAD
W POLSCE

Warszawa, dn. 3 marca 1936 r.

Panie Ministrze,

Niniejszem mam zaszczyt potwierdzić odbiór poniższej noty Pana z dnia 3 marca 1936 r. Nr. P. III.82/Sow./2 z załączoną do niej na pięciu stronach listą zniżek celnych, przyznanych przez Rząd Rzeczypospolitej Polskiej dla towarów, przywożonych z terytorjum Związku Socjalistycznych Republik Rad, sowieckiego pochodzenia na czas do 31 grudnia 1936 roku.

„W związku z obustronnem dążeniem Rządów Rzeczypospolitej Polskiej i Związku Socjalistycznych Republik Rad do rozszerzenia i ułatwienia wzajemnych obrotów handlowych, co stanowi przedmiot rozmów między Przedstawicielami obu Rządów a mając na względzie poczynione ostatnio przez Stronę Sowiecką zakupy i zamówienia, Rząd Rzeczypospolitej Polskiej przyznaje dla towarów przywożonych z terytorjum Związku Socjalistycznych Republik Rad, pochodzenia sowieckiego, zniżki celne według załączonej listy na czas do dnia 31 grudnia 1936 r.

Do towarów nieobjętych tą listą stosowane będą również do dnia 31 grudnia 1936 r. stawki celne, przewidziane w drugiej kolumnie polskiej taryfy celnej”.

Jednocześnie mam zaszczyt załączyć przy niniejszem tekst wspomnianej listy zniżek celnych.

AMBASSADE
DE L'UNION DES REPUBLIQUES
SOVIETIQUES SOCIALISTES
EN POLOGNE.

Варшава, 3 марта 1936 года.

Господин Министр,

Настоящим имею честь подтвердить получение от Вас нижеследующей ноты от 3 марта 1936 года № П. III 82/Сов./2 с приложенным к ней на 5 листах списком таможенных скидок, признанных Правительством Польской Республики для товаров, привозимых с территории Союза Советских Социалистических Республик, советского происхождения, на время до 31 декабря 1936 года.

„W związku z obustronnem dążeniem Rządów Rzeczypospolitej Polskiej i Związku Socjalistycznych Republik Rad do rozszerzenia i ułatwienia wzajemnych obrotów handlowych, co stanowi przedmiot rozmów między Przedstawicielami obu Rządów a mając na względzie poczynione ostatnio przez Stronę Sowiecką zakupy i zamówienia, Rząd Rzeczypospolitej Polskiej przyznaje dla towarów przywożonych z terytorjum Związku Socjalistycznych Republik Rad, pochodzenia sowieckiego, zniżki celne według załączonej listy na czas do dnia 31 grudnia 1936 r.

Do towarów nieobjętych tą listą stosowane będą również do dnia 31 grudnia 1936 r. stawki celne, przewidziane w drugiej kolumnie polskiej taryfy celnej”.

Одновременно имею честь приложить при сем текст вышеупомянутого списка таможенных скидок.

Proszę przyjąć, Panie Ministrze, zapewnienie mego najgłębszego dla Pana szacunku.

Примите уверения, Господин Министр, в моем глубочайшем к Вам уважении.

1 załącznik.

Podolski

Подольский

Do Pana Jana Szembeka
p. o. Ministra Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej.

Приложение 1.

Господину Яну Шембеку
И. о. Министра Иностранных Дел
Польской Республики.

LISTA ZNIŻEK CELNYCH DLA Z. S. R. R.

Pozycja polskiej taryfy celnej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg zł
52	Grzyby jadalne: p. 2 inne: b) suszone	26
53	Jabłka świeże: p. 1 luzem p. 2 w opakowaniu wszelkiego rodzaju: a) powyżej 40 kg: I. opakowane indywidualnie lub w oddzielnych rzędach, przywożone w okresie od 1-go sierpnia do 31 października II. opakowane inaczej, przywożone w okresie od 1 sierpnia do 15 listopada b) 15 do 40 kg przywożone w okresie od 1 sierpnia do 31-go października c) poniżej 15 kg przywożone od 1 sierpnia do 31 października	ćło konwencyjne " " " " " "
57	Winogrona świeże w opakowaniu: p. 1 powyżej 5 kg przywożone: a) od 1 sierpnia do 31 sierpnia b) od 1 września do 30 listopada	" "
69	Orzechy: z p. 1 włoskie: a) w łupinkach b) bez łupin	" " " "
256	Konserwy rybne: z p. 2 minogi obsmażane i opiekane w opakowaniu wszelkiem, oprócz hermetycznego z p. 4 białorybica, jesiotry, sterlety, bielugi, siewruży	60 ćło konwencyjne
257	Kawior: z p. 1 czarny, szary: a) ziarnisty b) prasowany z p. 2 czerwony (ikra kety)	1000 500 100
280	Wina winogronowe niemusujące: z p. 1 o mocy 15° alkoholu i mniej: b) w balonach, gąsiorach, beczkach — o pojemności 50 ltr i więcej	ćło konwencyjne
360	z p. 1 sole kwasu glicerynofosforowego	" "
z 371	Białka taniny	" "
372	Kreozot, guajakol i ich pochodne: z p. 1 guajakol z p. 2 węglany i sulfopochodne guajakolu, ich sole	" " " "
380	Alkaloidy oraz ich pochodne, ich sole; glukozydy: z p. 6 atropina, papaweryna z p. 8 santonina	" " " "
381	p. 1 Pepsyna, pepton	" "
397	z p. 2 Acetoanilina	" "
z 516	p. 1 lisy srebrne (czarne) surowe	10.000
z 517	p. 1 gronostaje, lisy białe, niebieskie, surowe	5.000
z 518	p. 1 nurki surowe	bez cła

Pozycja polskiej taryfy celnej	N a z w a t o w a r u	Cło od 100 kg zł
z 519	Bobry rzeczne, błotne, tchórze, rysie, wiewiórki, popielice, wydry:	
	p. 1 surowe:	bez cła
	a) tchórze	1.200
	b) popielice	1.200
	p. 2 popielice wyprawione:	1.500
	a) niefarbowane	1.200
	b) farbowane	1.500
z 521	p. 1. Lisy osobno niewymienione surowe	bez cła
z 522	p. 1. Świstaki surowe	"
z 522	p. 2. Świstaki, chomiki wyprawione:	"
	z a) świstaki niefarbowane	1.200
	z b) świstaki, chomiki farbowane:	
	I. świstaki	1.200
	II. chomiki	600
z 523	p. 2 kasztanki (mertuszek) wyprawione:	
	a) niefarbowane	500
	b) farbowane	1.000
525	Koty, króliki, zające:	
	p. 2 inne:	cło konwencyjne
	b) koty, króliki, zające wyprawione:	"
	I. niefarbowane	"
	II. farbowane	"
526	Karakuły, półkarakuły, wyporki:	
	p. 1 surowe również kwaszone	bez cła
	p. 2 wyprawione:	
	a) niefarbowane	2.000
	b) farbowane	2.000
z 530	Skóry futrzane osobno niewymienione:	
	p. 2 wyprawione:	
	a) niefarbowane:	1.000
	I. szczury wodne	cło konwencyjne
	II. niektóre gatunki psów według szczegółowej specyfikacji	od skór fu-
		trzymanych wy-
		prawionych ko-
		tów, królików
		i zające.
		400
	III. renifery	cło konwencyjne
	b) farbowane:	od skór fu-
	I. niektóre gatunki psów według szczegółowej specyfikacji	trzymanych, wy-
		prawionych ko-
		tów, królików
		i zające.
		600
	II. renifery	cło konwencyjne
612	Nici bawełniane bielone, merceryzowane, glansowane, barwione, — do	
	szycia, haftowania, wyszywania i t. p. w przystosowaniu zewnętr-	
	nem do detalicznej sprzedaży o wadze nici wraz ze szpulką, karto-	
	nem i t. p. 70 gr i mniej z bezpośrednim opakowaniem:	
	p. 1 na drewnianych szpulkach	cło konwencyjne
	p. 2 inne	"
1001	p. 2 Imadła:	"
	a) ręczne	"
	b) równoległe, do rur	"
	c) inne	"
1002	p. 1 Pilniki, tarniki, oprócz osobno wymienionych, o wadze tuzina:	"
	a) powyżej 3 kg	"
	b) powyżej 400 g do 3 kg	"
	p. 3 Dłuta, żelaza do wiórników	"

